

WATRA W FOTOGRAFII IVANA ČIŽMÁRA BATPA B ΦOTOΓPAΦIΪ IBAHA ЧИЖМАРЯ VATRA VO FOTOGRAFII IVANA ČIŽMÁRA VATRA IN THE PHOTOGRAPHY OF IVAN ČIŽMÁR



Wystawa dokumentalna — zasady udostępniania

Watra w fotografii Ivana Čižmára jest wystawą dokumentalną Zjednoczenia Łemków, zrealizowaną ze środków własnych Zjednoczenia oraz dofinansowaną przez Centrum Mieroszewskiego.

Wystawa po raz pierwszy była prezentowana w Galerii plenerowej podczas 44. Łemkowskiej Watry w Zdyni, w dniach 17–19 lipca 2026 roku.

Kurator wystawy: Grzegorz Suchanicz

Opracowanie treści: Grzegorz Suchanicz, Ivan Čižmár

Opracowanie graficzne: Maria Ptak

Źródła fotografii, dokumentów: Ivan Čižmár, archiwa ZŁ

Dane techniczne wystawy

- Na wystawę składa się 11 plansz prezentujących 10 paneli tematycznych
- Rozmiar każdej planszy wynosi: 100 x 120 cm
- Plansze są ponumerowane na odwrocie, wg kolejności eksponowanych treści
- Plansze są wykonane z płyty PCV o grubości 4 mm, z otworami do montażu, wyciętymi w narożnikach. Otwory posiadają średnicę 8 mm

Warunki wypożyczenia wystawy

Wystawa jest udostępniana bezpłatnie, jednak strona zainteresowana wypożyczeniem pokrywa koszty transportu lub przesyłki, oraz koszt ewentualnych uszkodzeń (w razie poważnych zniszczeń będzie to koszt nowego wydruku).

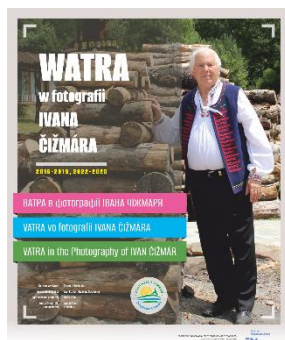
ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY!

SPIS PLAN SZ WYSTAWY

NR	TYTUŁ PANELU	
1	<u>WATRA W FOTOGRAFII IVANA ČIŽMÁRA</u> <u>БАТРА В ФОТОГРАФІЇ ІВАНА ЧІЖМАРЯ</u> <u>VATRA VO FOTOGRAFII IVANA ČIŽMÁRA</u> <u>VATRA IN THE PHOTOGRAPHY OF IVAN ČIŽMÁR</u>	
2	I	Kronikarz naszego życia i tradycji Літописець нашого життя і традиції Kronikár nášho života a tradícií Chronicler of our life and traditions
3	II	Dyplomowany etnograf Ivan Čižmár Промований етнограф Іван Чіжмар Promovaný etnograf Ivan Čižmár Certified Ethnographer Ivan Čižmár
4	III	34. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 34 Лемківська Ватра в Ждині 34. Lemkovská Vatra v Zdyni 34th Lemko Vatra in Zdynia
5	IV	35. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 35 Лемківська Ватра в Ждині 35. Lemkovská Vatra v Zdyni 35th Lemko Vatra in Zdynia
6	V	36. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 36 Лемківська Ватра в Ждині 36. Lemkovská Vatra v Zdyni 36th Lemko Vatra in Zdynia
7	VI	37. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 37 Лемківська Ватра в Ждині 37. Lemkovská Vatra v Zdyni 37th Lemko Vatra in Zdynia
8	VII	40. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 40 Лемківська Ватра в Ждині 40. Lemkovská Vatra v Zdyni 40th Lemko Vatra in Zdynia
9	VIII	41. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI 41 Лемківська Ватра в Ждині 41. Lemkovská Vatra v Zdyni 41st Lemko Vatra in Zdynia

WIZUALIZACJA

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



WATRA

w fotografii

IVANA

ČIŽMÁRA

2016-2019, 2022-2025

ВАТРА в фотографії ІВАНА ЧІЖМАРЯ

VATRA vo fotografii IVANA ČIŽMÁRA

VATRA in the Photography of IVAN ČIŽMÁR

Kurator wystawy

Grzegorz Suchanicz

Opracowanie treści

Ivan Čižmár, Grzegorz Suchanicz

Opracowanie graficzne

Maria Ptak

Źródła fotografii,
dokumentów

Ivan Čižmár,
archiwa ZŁ



KRONIKARZ NASZEGO ŻYCIA I TRADYCJI

IWAN ČIŽMÁR urodził się 12 czerwca 1936 roku we wsi Suchá koto Svidníka. Wkrótce po jego narodzinach rodzina przeniosiła się do wsi Pstriná, gdzie spędził dzieciństwo i młodość. Od młodych lat poświęcał się muzyce i śpiewowi. Jako muzyk i klarnecista występował na weselach, uroczystościach rodzinnych, zabawach tanecznych oraz festiwalach. Przez wiele lat brał udział w Festiwalu Kultury Rusinów i Ukraińców Słowacji w Svidniku, jednym z najważniejszych wydarzeń folklorystycznych na Słowacji, gdzie prezentował muzyczne dziedzictwo swojego regionu.

Równolegle z działalnością muzyczną intensywnie dokumentował życie Rusinów. Odwiedzał wsie regionu, zapisując pieśni ludowe, zwyczaje, obrzędy oraz wspomnienia najstarszych mieszkańców. Szczególną uwagę poświęcał tradycjom weselnym, muzyce ludowej, tańcom i obyczajom religijnym. Jego praca była tym cenniejsza, że wiele z tych elementów tradycyjnej kultury stopniowo zanikało i dziś są dla nas dostępne tylko w zapisach.

Ważną część dorobku Pana Ivana stanowi fotografia. Przez dziesięciolecia stworzył bogate archiwum dokumentujące codzienne życie Rusinów, ich święta, wydarzenia folklorystyczne oraz tradycyjne stroje. Jego prace prezentowano na licznych wystawach w kraju i za granicą.

Ivan Čižmar wykorzystał swoją wiedzę również w działalności wydawniczej. Opublikował wiele książek i opracowań poświęconych folklorowi rusińskiemu, muzyce ludowej oraz obrzędom weselnym. Publikacje, których jest autorem zajmują szacowne miejsce wśród najważniejszych źródeł wiedzy o tradycyjnej kulturze Rusinów.

Był i nadal pozostaje aktywnym organizatorem życia kulturalnego. Założył zespół folklorystyczny „Beskyd” w Vyšnym Mirošovie, a w wieku osiemdziesięciu lat został jednym ze współzałożycieli grupy „Svidnickí heligonkáři”, dowodząc tym samym, że zaangażowanie w zachowanie i rozwijanie tradycji ludowych z wiekiem nie słabnie.

W jego fotografiach, zapisach, pieśniach i książkach nadal żyje świat naszych przodków. Świat, który bez oddania i wytrwałości Ivana Čižmára na zawsze zniknąłby w zapomnieniu.

ЛІТОПИСЕЦЬ НАШОГО ЖИТТЯ І ТРАДИЦІЇ

ІВАН ЧІЖМАР народився 12 червня 1936 року в селі Суха коло Свидника. Скоро по його народженню родина переселилася до села Пстрина, в якому Іван провів своє дитячі і юнацькі роки. Од молодих років присвятив себе музиці і співу. Як музикант і кларнетист виступав на весіллях, родинних святах, забавах і фестивалях. Довгі роки брав участь в Фестивалі культури русинів-українців Словаччини в Свиднику, який є одним з найважливіших фольклорних подій у Словаччині. На Фестивалі презентував музичну спадщину свого регіону.

Попри музичну діяльність інтенсивно документував життя русинів. Їздив по селах, в яких записував народні пісні, звичаї, обряди і спомини найстарших жителів. Особливий старунок проявляв при весільних обрядах, народній музиці і танцях чи релігійних звичах. О цінності його праці найкраще свідчить те, що дуже спомежке тих же елементів культури поступово зникало і гнеська залишилися для нас лем в етнографічних записах.

Важливу частину його надбання творять фотографії. Десятиліттями творив ребогатий архів, який презентує штоденні русинів, їхні свята, події і традиційне одяг. Його фотографії можна було видіти на виставках у Словаччині і за кордоном.

Іван Чіжмар свої многи таланти не закопує в землю. Навпаки — користуєся ними на видавничій ниві. Написав багато книг і досліджень присвячених русинському фольклору, народній музиці і весільним обрядам. Його книжки стоять на почесних місцях між найголовнішими джерелами для дослідження традиційної культури русинів.

Іван Чіжмар є тіж невідомим організатором культурного життя. Заснував фольклорний ансамбль «Бескид» в селі Вишній Мирошів, а на вісімдесятим році життя став співзасновником групи «Свидницькі гелігонкарі», що ясно доказує, що його зацікавленість в тим би зберегти і розвивати народні традиції є фурт барз міцна.

В його фотографіях, записах, піснях і книгах далі живе світ наших предків. Світ, який без відданості і витривалості Івана Чіжмара, на все пішов би в непамять.



6.01.1967



2.06.1968



15.06.1975



12.11.2013



18.07.2015



14.05.2017



09.09.2023

CHRONICLER OF OUR LIFE AND TRADITIONS

IVAN ČIŽMÁR was born on 12 June 1936 in the village of Suchá near Svidník, Slovakia. Shortly after his birth, his family moved to Pstriná, where he spent his childhood and youth. From an early age, he devoted himself to music and singing. As a musician and clarinet player, he performed at weddings, family celebrations, dances, and folklore events. For many years, he appeared at the Festival of Rusyn-Ukrainian Culture in Svidník, one of the most important folklore festivals in Slovakia, where he presented the musical heritage of his native region.

Alongside his musical activities, he dedicated himself to documenting the life of the Rusyn people. He visited villages throughout the region, recording folk songs, customs, rituals, and the memories of local elders. He paid particular attention to wedding traditions, folk music, dance, and religious customs. His work was all the more valuable because many of these elements of traditional culture gradually vanished and today survive only through the records and documentation he helped preserve.

Photography became an important part of his life's work. Over the decades, he created an extensive archive documenting the everyday life of the Rusyn people, their festivals, folklore events, and traditional costumes. His photographs have been exhibited at numerous exhibitions both in Slovakia and abroad.

Ivan Čižmar also transformed his knowledge and research into publications. He authored several books and studies devoted to Rusyn folklore, folk music, and wedding customs. His works rank among the most important sources for the study of traditional Rusyn culture.

He has been and continues to be an active organizer of cultural life. He founded the folklore group "Beskyd" in Vyšný Mirošov and, at the age of eighty, became one of the co-founders of the ensemble "Svidnickí heligonkáři", demonstrating that his dedication to preserving and developing folk traditions remains undiminished.

In his photographs, recordings, songs, and books, the world of our ancestors continues to live on. A world that, without his dedication and perseverance, would have vanished forever into oblivion.

KRONIKÁR NÁŠHO ŽIVOTA A TRADIČII

IVAN ČIŽMÁR sa narodil 12. júna 1936 v obci Suchá pri Svidníku. Krátko po jeho narodení sa rodina presťahovala do Pstrinej, kde prežil detstvo a mladosť. Od mladosti sa venoval hudbe a spevu. Ako hudobník a klarnetista účinkoval na svadbách, rodinných oslavách, tanečných zábavách a folklorných podujatiach. Po dlhé roky vystupoval na Slávnostiach kultúry Rusínov-Ukrajincov Slovenska vo Svidníku, jednom z najvýznamnejších folklorných podujatí na Slovensku, kde prezentoval hudobné dedičstvo svojho regiónu.

Popri hudobnej činnosti sa intenzívne venoval dokumentovaniu života Rusínov. Navštevoval dediny v regióne, zaznamenával ľudové piesne, zvyky, obrady a spomienky pamätníkov. Mimoriadnu pozornosť venoval svadobným tradíciám, ľudovej hudbe, tancom a náboženským zvykom. Jeho práca bola o to cennejšia, že mnohé z týchto prvkov tradičnej kultúry postupne zanikali a dnes sú pre nás dostupné už len v zachovaných záznamoch.

Významnou súčasťou jeho životného diela je fotografia. Počas desaťročí vytvoril rozsiahly archív zachytávajúci každodenný život Rusínov, ich sviatky, folklorné podujatia i tradičný odev. Jeho fotografie boli prezentované na viacerých výstavách doma i v zahraničí.

Ivan Čižmar svoje poznatky zúročil aj v publikačnej činnosti. Vydal viacero kníh a štúdií venovaných rusínskej folkloru, ľudovej hudbe a svadobným obradom. Jeho publikácie patria medzi najvýznamnejšie zdroje poznania o tradičnej kultúre Rusínov.

Bol a naďalej je aktívnym organizátorom kultúrneho života. Založil folklornú skupinu „Beskyd“ vo Vyšnom Mirošove a vo veku osemdesiatich rokov sa stal jedným zo spoluzakladateľov zoskupenia „Svidnickí heligonkáři“, čím dokázal, že jeho nadšenie pre uchovávanie a rozvíjanie ľudových tradícií neúfcha.

V jeho fotografiách, záznamoch, piesňach a knihách naďalej žije svet našich predkov. Svet, ktorý by bez oddanosti a vytrvalosti Ivana Čižmára navždy zmizol v zabudnutí.



Przyjęto się Łemkowszczyznę nazywać ziemią na północnych stokach Karpat, między doliną Popradu i doliną potoku Solinka na wschodzie. Etnografowie badający problem granic Łemkowszczyzny, nie osiągnęli zgody, ani co do wschodnich, ani co do zachodnich granic jej terytorium. Można przyjąć że naliczyć od 170 do 190 łemkowskich wsi. Dziś tych badań nie można już powtórzyć z powodu wysiedleń...

Łemkowie rozlecieli się na cztery strony świata i według planów totalitarnego reżimu mieli nigdy nie powrócić do rodzimego kraju. Jednak z tęsknoty Łemków za rodzinnymi Beskidami i Połoninami, powstała idea organizowania „Łemkowskiej Watry”, która znalazła stabilną przystań we wsi Zdynia, niedaleko od Becherova znajdującego się po słowackiej stronie granicy. „Łemkowska Watra” to spotkanie wielu pokoleń Łemków, dla których ciągle najcenniejszą rzeczą jest ziemia ojców. Przez trzy dni na mały kawałeczek Łemkowszczyzny powraca życie pod postacią niepowtarzalnej atmosfery. Wieczorem, przy wysoko gorzącej wotrze, długie wspomnienia, rozmowy, śpiewy nie mają końca. Tożsamość Łemków, często skrywana, jest obecna tutaj, pośród ogromu krajanów – rodaków z całego świata...

Krótki przegląd fotografii z poprzednich „Łemkowskich Watr” (2016-2019, 2022-2025) dedykuję wszystkim Łemkom, których życiowy los rozsiat po świecie i tym, którzy na Łemkowskiej Watrze zaśpiewali, zagrali i zatańczyli...

„Łemkowska Watra” dla mnie osobiście, jako etnomuzikologa i etnografa, który całe zawodowe życie bada kulturę materialną i niematerialną Rusinów, jest źródłem informacji z szerokiego spektrum życia Łemków, którzy zamieszkują w bliskim sąsiedztwie Rusinów. Mieszkańcy wielu łemkowskich wsi żenili się z tymi ze wsi rusińskich, jak i moja babcia z Czeremchy, która wyszła za mąż za mojego dziadka z Suchej. I to właśnie był dla mnie impuls do skrupulatnego dokumentowania łemkowskiej kultury.

„Łemkowska Watra” to szeroka platforma umożliwiająca porównywanie wzajemnego ubogacania się Łemków i Rusinów, zarówno w sferze materialnej jak i niematerialnej kultury. „Łemkowska Watra” to wielkie święto kultury dla Łemków i Rusinów.

DYPLOWANY ETNOGRAF IVAN ČIŽMÁR



The name „Lemkovyna” has come to be used for the land situated on the northern slopes of the Carpathians, between the valley of the Poprad River and, to the east, the valley of the Solinka stream. Ethnographers who studied the issue of the borders of Lemkovyna never reached full agreement regarding either its eastern or western boundaries. It is generally accepted that they identified between 170 and 190 Lemko villages. Today, such research can no longer be repeated due to post-war expulsions and resettlements.

The Lemkos were scattered to the four corners of the world and, according to the plans of the totalitarian regime, were never meant to return to their homeland. Yet it was precisely the longing of the Lemkos for their native Beskids and Polonynas that gave rise to the idea of organizing the „Lemko Vatra”, which found a permanent home in the village of Zdynia, not far from Becherov on the Slovak side of the border. The „Lemko Vatra” is a gathering of many generations of Lemkos, for whom the land of their ancestors remains the most precious value. For three days, life returns to a small corner of Lemkovyna in the form of a unique and unrepeatable atmosphere. In the evenings, around the brightly blazing bonfire, memories, conversations, and songs continue long into the night. The identity of the Lemkos, often concealed, is present here among a multitude of compatriots from all over the world.

I dedicate this brief photographic overview of previous „Lemko Vatrasy” (2016-2019, 2022-2025) to all Lemkos whom fate has scattered across the world, and to those who sang, played music, and danced at the „Lemko Vatra”...

The „Lemko Vatra”, for me personally, as an ethnomusicologist and ethnographer who has devoted his entire professional life to researching the material and intangible culture of the Rusyn people, is a source of information encompassing a broad spectrum of Lemko life. The Lemkos have long lived in close proximity to the Rusyns. People from many Lemko villages married people from Rusyn villages, just as my own grandmother from Czeremcha married my grandfather from Sucha. This family connection became the impulse that inspired me to document Lemko culture thoroughly and conscientiously.

The „Lemko Vatra” is a broad platform that enables the observation and comparison of the mutual enrichment of Lemko and Rusyn culture, both in its material and intangible dimensions. The „Lemko Vatra” is a great celebration of culture for both Lemkos and Rusyns.

CERTIFIED ETHNOGRAPHER IVAN ČIŽMÁR



Лемковином прийняло ся звати землю по північних верхах Карпат, межди долином Попраду а долином потоку Солинка на сході. Етнографове, котры досліджали проблем граніц Лемковины, небыли согласны, ані што до східніх, ані што до західніх граніц тєріторії. Мож прийняти, же нараховали од 170 до 190 лемківських сєл. Сучасні тоты досліджєня уж несут можливї до поновлєня з огляду на высєлення...

Розлєтіли ся Лємки на штіри світовї страны і немали ся за прєдставами тоталітєного рєжіму николи вєртатї до рідного краю... Алє з цїлєвoty Лємків за рідным крайом Бєскід і Полонин, зродила ся ідєа організувати „Лємківську Ватру”, котра собі нашла стабільнє мїсцє в сєлі Ждєня недалєко сєла Бєхєрєв на Словєнську. „Лємківську ватру” харакєтізує стрїтнєтя дакілько гєнєрацій Лємків, про котрых є вєсє цїнна отцєвска зємля. На цїлы три дни на кусочку Лємковины вєртєт ся жывіт власнов неповторуючєх атмосферєх. Вєчур при высєко пламєнуєучій ватрі довгє спомінєня, бєсїды, спївы неамєют кінця. Власна ідєнтїтє Лємків частє скрывана, є ту, у сєрєдїні мнєжєства країнєв з цїлого свїта...

Короткый фото огляд з попередных „Лємківських ватрох” (2016-2019, 2022-2025) присвячую шыткым Лємкам, котрых жывотна доля розсієла по цїлым свїті і tym котры на „Лємківській ватрі” співанку співали, на гусєлки загralи і танєц затанцювали...

„Лємківска ватра” про мєнє особисто, як етномузиколога і етнєграфє, котрый цїлій свій плєдний жывіт досліджує матєрієлєну і духовну культуру Русинів, є шыроко спєктральным джерєлом інформаций о жывоті Лємків, якы пережывають в близкым сусїдстві з Русинами. З мнєгых лємківських сєл ся выдавали на русинськє сєла, так і моя бєбка ся vydala з Чєрємчє до Сухой за мойого дїда. І тоє былє поштовєх про мєнє дослідїті документуватї лємківську культуру.

„Лємківска ватра” є шырока платформа можливєстї порівнювати взімнє обогачуванє Лємків і Русинів, як в облєсти матєрієлєной так і духовной культури. „Лємківска ватра” то вєликє свєто культури про Лємків і Русинів.

ПРОМОВАНЫЙ ЕТНОГРАФ ІВАН ЧІЖМАР



24.05.2026



Názvom „Lemkovina” sa zvykne označovať územie na severných svahoch Karpát medzi dolinou rieky Poprad a na východe dolinou potoka Solinka. Etnografi, ktorí skúmali problematiku hraníc Lemkoviny, nedospeli k jednotnému názoru ani na jej východné, ani na západné hranice. Možno prijať záver, že evidovali približne 170 až 190 lemkovských obcí. V súčasnosti už nie je možné tieto výskumy zopakovať v dôsledku povojnového vysídľovania.

Lemkovia sa rozptýlili do všetkých kútov sveta a podľa predstáv totalitného režimu sa už nikdy nemali vrátiť do svojho rodného kraja. Práve túžba Lemkov po rodných Beskydách a Poloninách však dala podnet na vznik myšlienky organizovať „Lemkovskú vatru”, ktorá si našla svoje trvalé miesto v obci Zdynia neďaleko Becherova na slovenskej strane hranice. „Lemkovská vatra” je stretnutím viacerých generácií Lemkov, pre ktorých zostáva zem ich predkov stále najväčšou hodnotou. Na tri dni sa na malý kúsok Lemkoviny vracia život v podobe neopakovateľnej atmosféry. Večer pri vysoko planúcej vatre nemajú spomienky, rozhovory a spevy konca. Lemkovská identita, často ukryvaná, je tu prítomná uprostred množstva krajanov z celého sveta.

Tento krátky fotografický prehľad predchádzajúcich „Lemkovských vatier” (2016-2019, 2022-2025) venujem všetkým Lemkom, ktorých životný osud rozptýlil po svete, ako aj tým, ktorí na „Lemkovskej vatre” spievali, hrali a tancovali...

„Lemkovská vatra” je pre mňa osobne, ako etnomuzikológ a etnograf, ktorý celý svoj profesionálny život skúma materiálnu a duchovnú kultúru Rusínov, zdrojom informácií o širokom spektre života Lemkov žijúcich v tesnom susedstve Rusínov. Obyvateľia mnohých lemkovských obcí uzatvárali manželstvá s obyvateľmi rusínskych dedín, podobne ako moja stará mama z Čeremchy, ktorá sa vydala za môjho starého otca zo Suchej. Práve to sa pre mňa stalo impulzom k dôslednému dokumentovaniu lemkovskej kultúry.

„Lemkovská vatra” je širokou platformou umožňujúcou porovnávanie vzájomného obohacovania sa Lemkov a Rusínov, a to tak v oblasti materiálnej, ako aj duchovnej kultúry. „Lemkovská vatra” je veľkým sviatkom kultúry pre Lemkov i Rusínov.

PROMOVANÝ ETNOGRAF IVAN ČIŽMÁR





В А Т Р А

Lemkowska 34 Лемківська
watra w Żdźni watra в Ждині

22-24 VII 2016

заграют
zagrają

Joryj Kłoc

The Dollars Brothers Band

Клуб 46
Klub 46

Надія
Nadija

Лемко-Тауер
Lemko-Tower

ЛГ Сосна
LH Sosna

Почесний патронат Володаря Національного Кістя Кістя
Regionalni Patronowie Wiatry Lemkowskiej Wiatry














22-24.07.2016

34. LEMKOWSKA WATRA W ŻDŹNI

Patronat honorowy Wojewody Małopolskiego
Józefa Pilcha
Starosta Watry Piotr Kaszczak

34 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Почесний патронат Малопольського воєводи
Юзефа Пільха
Староста Ватри Петро Кашчак

34. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNĚ

Čestná zástita vojvodu Małopolského vojvodstva
Józefa Pilcha
Strážca Lemkovskej Vatry Piotr Kaszczak

34TH LEMKO VATRA IN ŻDYNIA

Honorary Patronage of the Lesser Poland
Voivode, Józef Pilch
Custodian of the Lemko Vatra Piotr Kaszczak





21-23.07.2017

35. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI

Patronat honorowy Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy
Starosta Watry Władysław Graban

35 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Почесний патронат Президента Республіки Польща Анджея Дуди
Староста Ватри Володислав Грабан

35. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNI

Čestná zástita prezidenta Poľskej republiky Andrzeja Duda
Strážca Lemkovskej Vetry Władysław Graban

35TH LEMKO VATRA IN ZDYNIA

Honorary Patronage of the President of the Republic of Poland, Andrzej Duda
Custodian of the Lemko Vatra Władysław Graban





ŁEMKOWSKA WATRA
36 ЛЕМКІВСКА
ВАТРА
ЗДІНІА
ЖДИНІА

Patronat honorowy
 Rzecznik Praw Obywatelskich

Почесний патронат
 Речник громадянських прав

20-22
 07/2018

ЗАТРАЮТ
 ЗАГРЯНА

Організатори: Миколай / Mikolaj / PL
 Стріпковий / Strypkovi / UKR
 Боднар / Bodnar / PL
 Мадж / Madaj / PL
 Лемко / Lemko / PL

Транслює / Transmits / PL
 ТНТ / Ukrainian Folk / PL
 Галицька / Halicki / UKR

www.watrazdynia.pl

20-22.07.2018

36. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNIA

Miłość jest na Watrze w Zdyni!

Patronat honorowy Rzecznika Praw
 Obywatelskich Adama Bodnara
 Starosta Watry Andrzej Ksenicz

36 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Любов є на Ватрі в Ждині!

Почесний патронат Уповноваженого з прав
 людини Адама Боднара
 Староста Ватри Андрій Ксеніч

36. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNIA

Láska je na Vatre v Ždyni!

Čestná zástita verejného ochrancu práv Adama
 Bodnara
 Strážca Lemkovskej Watry Andrzej Ksenicz

36TH LEMKO VATRA IN ZDYNIA

Love is at the Vatra in Zdynia!

Honorary Patronage of the Commissioner for
 Human Rights of Poland, Adam Bodnar
 Custodian of the Lemko Vatra Andrzej Ksenicz





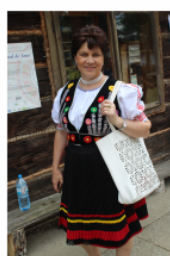
19-21.07.2019

37. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI
Stawiamy na strój oraz dobry nastrój
Starosta Watry Piotr Kaszczak

37 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ
Ставляме на одяг і добрий настрій
Староста Ватри Петро Кашчак

37. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNÍ
Zameriavame sa na oblečenie a dobrú náladu
Strážca Lemkovskej Watry Piotr Kaszczak

37TH LEMKO VATRA IN ZDYNIA
We focus on clothing and a good mood
Custodian of the Lemko Vatra Piotr Kaszczak





ŁEMKOWSKA
WATRA
40
 ЛЕМКІВСКА
ВАТРА
Ждуніа 22-24.07.2022 *Жидуня*
Загракот:
 GO_A • VORONY • NADIJA
 SERENCZA • HARAZD • FOGAS • ALEGRO
 W^o 475
 АНГІЛІА-ВІСЛА

22-24.07.2022

40. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI

Starosta Watry Michał Markowicz

40 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Староста Ватри Михайло Маркович

40. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNI

Strážca Lemkovskej Watry Michał Markowicz

40TH LEMKO VATRA IN ZDYNIA

Custodian of the Lemko Vatra Michał Markowicz





**LICZY RAХУЄСЯ
SIE LEM
TYLKO OНА**

41 Lemkowska
Watra w Żdźyni

41 Лемківська
ватра в Ждїни

14-16.07.2023

zagrają / заграють:

**Haydamaky / Luiku /
Kapela Dřewutnia
Piñazi De? / Křambabula
Fogař / Intrade / Efir**

watrzdynia.pl

14-16.07.2023

41. ŁEMKOWSKA WATRA W ŻDYNI

Liczy się tylko Ona!

Starościna i Starosta Watry
Anna Bukowska, Michał Markowicz

41 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Рахується лем Она!

Старостина і Староста Ватри
Анна Буковська, Михайло Маркович

41. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNI

Iba Ona je dôležitá!

Strážcovia Lemkovskej Watry
Anna Bukowska, Michał Markowicz

41ST LEMKO VATRA IN ŻDYNIA

Only She Matters!

Custodians of the Lemko Vatra
Anna Bukowska, Michał Markowicz





Lemkowska
Watra na wypasie!
w **Zdźni**

42

Лемківська
Ватра на випасі!
в **Ждині**

19-21.07.2024

zagrają: Patsyki z Franeka
Yahody Teraborsuk
Coo баба
Stropkoviani
Burjan
Demaj

заграють: Пацики з Франека
Ягоди Тераборсук
Сообаба
Стропков'яні
Бур'ян
Демай

Logo of the Lemko Vatra and various partner logos at the bottom.

19-21.07.2024

42. ŁEMKOWSKA WATRA W ZDYNI

Łemkowska Watra na wypasie!

Patronat honorowy Ministry Kultury i Dziedzictwa
Narodowego Hanny Wróblewskiej
Starosta Watry Michał Markowicz

42 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДИНІ

Лемківська Ватра на випасі!

Почесний патронат Міністра культури та
національної спадщини Ганни Врублевської
Староста Ватри Михайло Маркович

42. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDYNI

Lemkovská Vatra v pastierskom štýle!

Čestná záštitá ministerky kultúry a národného
dedičstva Poľska Hanny Wróblewskej
Strážca Lemkovskej Watry Michał Markowicz

42ND LEMKO VATRA IN ZDYNIA

Lemko Vatra in a pastoral style!

Honorary Patronage of the Minister of Culture and
National Heritage of Poland, Hanna Wróblewska
Custodian of the Lemko Vatra Michał Markowicz





43. 18-20.07
2025

Łemkowska Watra
w Żdźni
Многаја літа!
Лемківска Ватра
в Ждїні
Многая літа!

zagrają:
Zazula
Horpyna
Calibri Gang
Lemkus
GG GulayGorod
Nadlija

заграють:
Зазуля
Горпина
Калібрі Генг
Лемкус
GG ГуляйГород
Надія



18-20.07.2025

43. ŁEMKOWSKA WATRA W ŻDŹNI *Mnohaja lita!*

Patronat honorowy Wojewody Małopolskiego
Krzysztofa Jana Kłęczara
Starosta Watry Stepan Barna

43 ЛЕМКІВСКА ВАТРА В ЖДІНІ *Многая літа!*

Почесний патронат Малопольського воєводи
Кшиштофа Яна Кленчара
Староста Ватри Степан Барна

43. LEMKOVSKÁ VATRA V ŽDŹNI *Mnoho rokov života!*

Čestná záštitá vojvodu Małopolského vojvodstva
Krzysztofa Jana Kłęczara
Strážca Lemkovskej Watry Stepan Barna

43RD LEMKO VATRA IN ŻDŹNIA *Many blessed years!*

Honorary Patronage of the Lesser Poland
Voivode, Krzysztof Jan Kłęczar
Custodian of the Lemko Vatra Stepan Barna

